

**Fette Compacting América Latina Ltda.  
General Terms and Conditions of Sale and Delivery  
Termos e Condições Gerais de Venda e Entrega**

<b>1. Preamble</b>	<b>1. Preâmbulo</b>
1.1 The following General Terms of Sale and Delivery (" <b>General Terms and Conditions</b> ") apply to all purchase and delivery agreements Fette Compacting América Latina Ltda. (" <b>Fette Compacting</b> ") concludes with its customers (hereinafter " <b>customer</b> "), including any ancillary arrangements, and shall therefore be considered as an integral part of any such purchase and delivery agreement. Deviating, opposing or supplementary terms and conditions of the customer shall only be part of the contract if Fette Compacting has expressly consented to their application in writing.	1.1 Os seguintes Termos Gerais de Venda e Entrega (" <b>Termos e Condições Gerais</b> ") são aplicáveis a todos os contratos de compra e entrega que a Fette Compacting América Latina Ltda. (" <b>Fette Compacting</b> ") firmar com seus clientes (doravante " <b>cliente</b> "), incluindo quaisquer acordos acessórios, e serão, portanto, considerados parte integrante de qualquer desses contratos de compra e venda. Termos e condições divergentes, conflitantes ou complementares do cliente serão parte do contrato somente se a Fette Compacting houver consentido expressamente e por escrito com sua aplicação.
1.2 Individual agreements concluded with the customer shall always take precedence over these General Terms and Conditions.	1.2 Contratos individuais firmados com o cliente sempre terão preferência sobre estes Termos e Condições Gerais.
<b>2. Conclusion of Contract</b>	<b>2. Celebração do Contrato</b>
2.1 All offers by Fette Compacting, including the selling prices stated in its price lists, are subject to change and are non-binding, unless expressly designated as binding. All offers are subject to confirmation, i.e. a contract shall only be concluded when Fette Compacting issues an order confirmation, confirming the exact scope of supply as well as the delivery period for an individual order in writing or if the subject matter of the agreement has been executed by Fette Compacting. The written form requirement for the order confirmation shall also be met if the order confirmation is transmitted in text form by way of remote data transmission (e.g. e-mail) or fax.	2.1 Todas as ofertas pela Fette Compacting, incluindo os preços de venda declarados em suas listas de preço, estão sujeitos a alteração e não são vinculativos, exceto caso sejam expressamente designados como vinculativos. Todas as ofertas estão sujeitas a confirmação, isto é, um contrato apenas será celebrado quando a Fette Compacting emitir uma confirmação de pedido, confirmando o escopo exato do fornecimento, bem como o período de entrega para um determinado pedido por escrito, ou se o objeto do contrato houver sido realizado pela Fette Compacting. A exigência de forma escrita para confirmação do pedido também será cumprida se a confirmação do pedido for transmitida em formato de texto por meio de transmissão de dados remota (p.ex., por e-mail) ou fax.
2.2 The scope of supply to be agreed shall, in addition to the general specifications of the subject matter of the contract and the expected delivery period, also include a " <b>Project Schedule</b> ". The Project Schedule shall include all individual project steps, each of which shall be specified with the expected date of achievement (" <b>Milestones</b> "). These Milestones are generally non-binding as long as the Project Schedule does not explicitly stipulate the binding nature of a specific Milestone. In addition to the Milestones, the Project Schedule shall also contain a binding	2.2 O escopo do fornecimento a ser acordado também incluirá, além das especificações gerais do objeto do contrato e do período de entrega esperado, um " <b>Cronograma de Projeto</b> ". O Cronograma de Projeto incluirá todos os passos do projeto específico, cada um dos quais será especificado com a data de cumprimento esperada (" <b>Metas</b> "). Essas Metas são geralmente não vinculativas, na medida em que o Cronograma do Projeto não estipular explicitamente a natureza vinculativa de uma Meta específica. Além das Metas, o Cronograma

date of the design freeze, after the occurrence of which the customer can no longer unilaterally make changes to the specification of the subject matter of the contract (" <b>Design Freeze</b> "). From this point in time, the customer's requests for changes shall be governed by section 3.1.	do Projeto incluirá também uma data vinculativa do bloqueio do design, após a qual o cliente não poderá mais efetuar unilateralmente modificações nas especificações do objeto do contrato (" <b>Bloqueio do Design</b> "). A partir desse momento, as solicitações de modificação do cliente serão regidas pela cláusula 3.1.
2.3 Documents such as images, drawings, as well as measurements and output data are for illustration purposes only. They are not binding for contractual purposes and for purposes of construction and technical performance.	2.3 Documentos como imagens, desenhos, bem como medidas e dados de produção são inseridos apenas para fins ilustrativos. Eles não são vinculativos para fins contratuais e para construção e desempenho técnico.
<b>3. Changes to the Scope of Supply</b>	<b>3. Modificações no Escopo do Fornecimento</b>
3.1 The customer is entitled to request changes to the confirmed scope of supply until Acceptance, as defined in Section 6. Request for changes shall be submitted to Fette Compacting in writing and shall contain an exact description of the change. Both parties shall mutually agree on a change request. Changes could be, inter alia, the following:	3.1 O cliente tem o direito de solicitar modificações no escopo confirmado do fornecimento até a Aceitação, conforme definido na Cláusula 6. As solicitações de modificação serão apresentadas à Fette Compacting por escrito e conterão uma descrição exata da modificação. Ambas as partes acordarão mutuamente sobre uma solicitação de modificação. As modificações podem ser, entre outras, as seguintes:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changes to the agreed and ordered scope after Design Freeze,</li> <li>• Changes of components during the Design Freeze phase, which are not mentioned in the Project Schedule under "Design Freeze" and</li> <li>• Changes to the agreed and ordered project scope.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modificações no escopo acordado e pedido após o Bloqueio do Design,</li> <li>• Modificações dos componentes durante a fase de Bloqueio do Design que não estejam mencionadas no Cronograma do Projeto sob o título "Bloqueio do Design" e</li> <li>• Modificações no escopo do projeto acordado e pedido.</li> </ul>
3.2 Both parties agree that changes to the scope of supply may lead to delays and additional costs. Said costs shall be reimbursed by the customer separately and the delay may cause an impact on the Project Schedule.	3.2 Ambas as partes acordam que modificações no escopo do fornecimento podem levar a atrasos e custos adicionais. Esses custos serão reembolsados pelo cliente separadamente e o atraso poderá provocar um impacto sobre o Cronograma do Projeto.
<b>4. Delivery and Delay in Delivery</b>	<b>4. Entrega e Atraso na Entrega</b>
4.1 Delivery periods and delivery dates not explicitly denoted as mandatory in the order confirmation shall always be deemed approximate. They refer to the time of dispatch and are complied with upon notification of readiness for dispatch. Delivery periods do not begin before Fette Compacting received an advance payment if such a payment was agreed by the parties.	4.1 Os períodos de entrega e datas de entrega que não estiverem explicitamente indicados como obrigatórios na confirmação do pedido sempre serão considerados aproximados. Tais períodos e datas de entrega referem-se ao momento da remessa e são cumpridos mediante notificação da prontidão para remessa. Os períodos de entrega não se iniciam antes do recebimento de um pagamento adiantado pela Fette Compacting, caso esse pagamento tenha sido acordado pelas partes.
4.2 Unless otherwise agreed between the parties, the Incoterm (ICC 2020) FCA shall apply to sales and deliveries agreed between Fette Compacting and a customer located out of Brazil.	4.2 Exceto conforme de outra forma acordado entre as partes, o Incoterm FCA ( <i>FREE CARRIER</i> ) (ICC 2020) será aplicável a vendas e entregas acordadas entre a Fette Compacting e um cliente localizado fora do Brasil.

4.3 To meet the delivery period, all technical and commercial details must have been clarified and the customer must have complied with all of its duties. If this is not the case, the delivery period shall be extended by a reasonable period. This shall not apply if Fette Compacting is responsible for the delay.	4.3 Para cumprir o período de entrega, todos os detalhes técnicos e comerciais devem ter sido esclarecidos e o cliente deve ter cumprido todos os seus deveres. Se esse não for o caso, o período de entrega será prorrogado por um período razoável. Isso não será aplicável caso a Fette Compacting seja responsável pelo atraso.
4.4 Furthermore, the parties agree that all information and documentation listed in the project plan must be submitted to the other party within the time period mentioned therein. All consequences resulting from the delay delivery of information and documentation shall be borne by the party responsible for the delay.	4.4 Além disso, as partes acordam que todas as informações e documentações relacionadas no plano do projeto devem ser submetidas à outra parte dentro do prazo ali mencionado. Todas as consequências resultantes do atraso na entrega de informações e documentos serão arcadas pela parte responsável pelo atraso.
4.5 Should Fette Compacting be in delay with the Factory Acceptance Test, with the delivery or with the Site Acceptance Test or should Fette Compacting's delivery become impossible, Fette Compacting shall be liable for damages only according to Section 10. Damages caused by delay, if Fette Compacting has to compensate for them, shall be limited to 0.5% of the value of the products not delivered or only partly delivered, for each complete week Fette Compacting is in delay. However, the damages shall not exceed a maximum of 5% of the value of the same delivery. Section 11 remains unaffected.	4.5 Caso a Fette Compacting esteja em atraso com relação ao Teste de Aceitação de Fábrica, com a entrega ou com o Teste de Aceitação no Local, ou caso a entrega pela Fette Compacting se torne impossível, a Fette Compacting será responsável por indenização apenas em conformidade com a Cláusula 10. Caso a Fette Compacting deva indenizar por danos provocados pelo atraso, essa indenização será limitada a 0,5% do valor dos produtos não entregues ou entregues apenas em parte para cada semana completa na qual a Fette Compacting estiver em atraso. No entanto, a indenização não excederá um máximo de 5% do valor da mesma entrega. A Cláusula 11 permanece inalterada.
4.6 Fette Compacting is entitled to partial deliveries and partial services as is customary in the trade, unless the partial delivery or service is unreasonable for the customer.	4.6 A Fette Compacting tem direito a entregas parciais e serviços parciais, conforme usual no comércio, exceto caso a entrega ou serviço parcial não seja razoável para o cliente.
<b>5. Factory Acceptance Test</b>	<b>5. Teste de Aceitação de Fábrica</b>
5.1 Upon agreement, Fette Compacting will conduct a Factory Acceptance Test ("FAT") prior to shipment. Fette Compacting shall be responsible for the FAT, with the participation of the customer's personnel. If the customer decides not to participate in the FAT, then Fette Compacting shall, at its own discretion, either complete the FAT on its own and issue the testing report, or reschedule the FAT. If the customer fails to participate in the FAT, even though it has been duly summoned to do so, it shall not be entitled to any claims for damages resulting from a delay in the FAT or any resulting delay in delivery.	5.1 Mediante acordo, a Fette Compacting realizará um Teste de Aceitação de Fábrica ("FAT") antes da remessa. A Fette Compacting será responsável pelo FAT, com a participação do pessoal do cliente. Caso o cliente decida não participar do FAT, então a Fette Compacting irá, a seu critério, concluir o FAT por sua conta e emitir o relatório de teste ou reagendar o FAT. Caso o cliente não participe do FAT, mesmo tendo sido devidamente notificado a fazê-lo, ele não terá direito a nenhuma reivindicação de indenização por atraso no FAT ou por qualquer atraso na entrega daí resultante.
5.2 If the FAT shows, that the good is not in accordance with the contract, Fette Compacting shall remedy such defects within a reasonable period. A new test can then be carried out, unless the defect was insignificant.	5.2 Caso o FAT demonstre que o bem não está em conformidade com o contrato, a Fette Compacting sanará as referidas não conformidades dentro de um prazo razoável. Um novo teste poderá ser então realizado, exceto

	caso a não conformidade tenha sido insignificante.
<b>6. Installation at the Customer's Site and Acceptance of Goods</b>	<b>6. Instalação no Local do Cliente e Aceitação de Bens</b>
6.1 Unless otherwise agreed between the parties, the contractual obligation of Fette Compacting does not include installation of the goods at the customer's site.	6.1 Exceto conforme de outra forma acordado entre as partes, a obrigação contratual da Fette Compacting não inclui a instalação dos bens no local do cliente.
6.2 Once the goods have been installed at customer's site, a Site Acceptance Test ("SAT") shall be carried out, unless otherwise agreed between the parties. If the SAT was successful, the parties shall sign a SAT or commissioning protocol. The SAT or commissioning protocol shall confirm that the equipment delivered by Fette Compacting is in working order. The signed protocol constitutes the start of the warranty period under Section 7.1. Minor defects, which do not affect the efficiency, shall not prevent the acceptance and the start of the warranty period.	6.2 Uma vez que os bens tenham sido instalados no local do cliente, um Teste de Aceitação no Local ("SAT") será realizado, exceto se de outra forma acordado entre as partes. Caso o SAT tenha obtido êxito, as partes assinarão um SAT ou protocolo de comissionamento. O SAT ou protocolo de comissionamento confirmará que os equipamentos entregues pela Fette Compacting estão em condições de funcionamento. O protocolo assinado constitui o início do período de garantia nos termos da Cláusula 7.1. Pequenas não conformidades que não afetem a eficiência não impedirão a aceitação e o início do período de garantia.
6.3 If the SAT shows, that the good is not in accordance with the contract, Fette Compacting shall remedy such defects pursuant to Section 7.3 within a reasonable period. A new test can then be carried out, unless the defect was insignificant.	6.3 Caso o SAT demonstre que o bem não está em conformidade com o contrato, a Fette Compacting sanará as referidas não conformidades, nos termos da Cláusula 7.3, dentro de um prazo razoável. Um novo teste poderá ser então realizado, exceto caso a não conformidade tenha sido insignificante.
6.4 The customer shall provide free of charge any power, lubricants, water, fuel, raw material and other material required for the SAT.	6.4 O cliente fornecerá, gratuitamente, energia, lubrificantes, água, combustível, matérias-primas e outros materiais exigidos para o SAT.
6.5 The customer is not entitled to use the goods or any part thereof before SAT.	6.5 O cliente não tem o direito de usar os bens, no todo ou em parte, antes do SAT.
<b>7. Defects, Warranty and Warranty Period</b>	<b>7. Não conformidades, Garantia e Período de Garantia</b>
7.1 The warranty period shall be 12 months after signing of the SAT or commissioning protocol, but no longer than 15 months from delivery to customer.	7.1 O período de garantia será de 12 meses após a assinatura do SAT ou protocolo de comissionamento, mas não excederá 15 meses a contar da entrega ao cliente.
7.2 The customer must carefully inspect the delivered goods, even if samples or specimens have been previously sent, immediately upon arrival at their destination.	7.2 O cliente deverá inspecionar cuidadosamente os bens entregues, mesmo no caso de amostras ou espécimes terem sido previamente enviados, imediatamente após a chegada a seu destino.
7.3 If a defect is discovered, Fette Compacting must be informed of this in writing without undue delay within 10 days after the signing of the SAT or commissioning protocol at the latest. For defects reported in good time, the customer shall be entitled at Fette Compacting's discretion to repair or delivery of a defect-free item ("subsequent performance"). The customer	7.3 Caso se descubra uma não conformidade, a Fette Compacting deverá ser informada sobre esse fato, por escrito e sem atraso indevido, no mais tardar em até 10 dias a contar da assinatura do SAT ou do protocolo de comissionamento. Para não conformidades relatadas tempestivamente, o cliente terá o direito, a critério da Fette Compacting, de reparo ou

must give Fette Compacting the time necessary to carry out the subsequent performance. In the case of a replacement delivery, the customer shall return the defective goods to Fette Compacting. Replaced parts become property of Fette Compacting. Subsequent performance does not include reinstallation, if Fette Compacting was not originally contracted for installation.	entrega do item livre de não conformidades (" <b>cumprimento subsequente</b> "). O cliente deverá conferir à Fette Compacting o tempo necessário para realização do cumprimento subsequente. No caso de uma entrega de substituição, o cliente devolverá os bens em não conformidade à Fette Compacting. As partes substituídas passam a ser propriedade da Fette Compacting. O cumprimento subsequente não inclui reinstalação caso a Fette Compacting não tenha sido originalmente contratada para instalação.
7.4 If Fette Compacting is responsible for the defect, Fette Compacting shall bear the costs of examination and subsequent performance, especially the costs of transportation, labour and material (not: costs of disassembly and reassembly). If Fette Compacting is not responsible for a defect, Fette Compacting can claim compensation from the customer for the costs arising from the unjustified request for the remedy of defects.	7.4 Caso a Fette Compacting seja responsável pela não conformidade, a Fette Compacting arcará com os custos do exame e cumprimento subsequente, especialmente os custos de transporte, mão de obra e material (e não com os custos de desmontagem e remontagem). Caso a Fette Compacting não seja responsável por uma não conformidade, a Fette Compacting poderá reivindicar indenização do cliente pelos custos decorrentes da solicitação de correção injustificada de não conformidades.
7.5 For defects caused by inappropriate or improper use, faulty installation or commissioning by the customer or third parties, normal wear and tear, faulty or negligent handling, warranty claims are excluded. Wear parts are in particular, inter alia but not limited to, the following:	7.5 Para defeitos provocados por uso inadequado ou inapropriado, instalação ou comissionamento defeituoso pelo cliente ou por terceiros, uso e desgastes normais, manuseio errôneo ou negligente, as reivindicações de garantia são excluídas. As peças de desgaste são, em especial, entre outras, mas sem limitação, as seguintes:
• compression rollers,	• rolos de compressão,
• filling cams,	• cames de enchimento,
• dosing head,	• módulo de dosagem,
• ejector,	• ejetor,
• lifting cam,	• came de levantamento,
• upper and lower punch, die turrets, segment turrets.	• prensa superior e inferior, torres de perfuração, torres de segmento.
Furthermore, Fette Compacting shall not provide a warranty for defects if	Além disso, a Fette Compacting não fornecerá uma garantia contra defeitos se
• the good was installed or put into operation in a manner which does not correspond to Fette Compacting's instructions;	• o bem tiver sido instalado ou colocado em operação de uma maneira que não corresponda às instruções da Fette Compacting;
• Fette Compacting's operating and maintenance instructions were not followed or	• as instruções de operação e manutenção da Fette Compacting não tenham sido observadas ou
• the good was handled improperly in another manner.	• o bem tiver sido manipulado inadequadamente de outra maneira.
7.6 Fette Compacting does not assume guarantees, unless they are expressly agreed.	7.6 A Fette Compacting não assume garantias, exceto caso elas sejam expressamente acordadas.
<b>8. Price and Payment Terms, Set-Off, Assignment</b>	<b>8. Preço e Prazos de Pagamento, Compensação, Cessão</b>
8.1 Unless otherwise agreed in writing, the prices shall be understood Ex-Works, exclusive	8.1 Exceto conforme de outra forma acordado por escrito, os preços serão entendidos como Ex-



packaging, taxes and freight. The prices shall be subject to applicable Brazilian taxes assessed on this type of commercial transaction. Each party shall be responsible for paying its taxes in accordance with the provisions of the Brazilian tax laws, either directly or through withholding, as the case may be.	Works, excluindo embalagem, tributos e frete. Os preços estarão sujeitos aos tributos brasileiros aplicáveis incidentes sobre esse tipo de operação comercial. Cada uma das partes será responsável por pagar seus tributos em conformidade com as disposições das leis tributárias brasileiras, seja diretamente ou por meio de retenção na fonte, conforme o caso.
8.2 The payment terms are set out in the order confirmation. To the extent the parties do not agree otherwise in writing, all invoices for deliveries (or other services) are payable net within 30 days from date of invoice. Invoices can be transmitted in written form, in text form by way of remote data transmission (e.g. e-mail), or by fax. The timeliness of the payment is determined by the receipt of the funds by Fette Compacting. Upon fruitless expiry of this period, the customer is in default of payment.	8.2 Os termos de pagamento estão previstos na confirmação do pedido. Na medida em que as partes não acordem de outra forma por escrito, todas as faturas por itens encomendados (ou outros serviços) são devidas no valor líquido em até 30 dias a contar da data da fatura. As faturas podem ser transmitidas na forma escrita, em forma de texto por meio de transmissão remota de dados (p.ex. e-mail) ou por fax. A tempestividade do pagamento é determinada pelo recebimento dos recursos pela Fette Compacting. Caso esse período se encerre de maneira infrutífera, o cliente estará inadimplente com relação ao pagamento.
8.3 Default in paying the invoice on the due date, will automatically subject customer to the payment of a penalty equivalent to 10% (ten percent) of the amount owed, plus interests of 1% (one percent) per month calculated on a <i>pro rata die</i> basis from the original due date until the date of effective payment. In case of delays of more than 30 (thirty) days, Fette Compacting at its sole discretion may elect to terminate the contract, without prejudice to enforce the amounts owed to it and further losses and damages it may have suffered.	8.3 A falta de pagamento da fatura na data do vencimento sujeitará automaticamente o cliente ao pagamento de uma multa equivalente a 10% (dez por cento) do valor devido, mais juros à taxa de 1% (um por cento) ao mês, calculados <i>pro rata die</i> da data de vencimento original até a data do efetivo pagamento. Em caso de atrasos superiores a 30 (trinta) dias, a Fette Compacting poderá decidir, a seu critério exclusivo, rescindir o contrato, sem prejuízo da execução dos valores que lhe sejam devidos e, ainda, indenização por perdas e danos que tenha sofrido.
8.4 In addition to the above, once the customer is in default of payment, even if it is just one installment and such payment delay lasts for more than 30 (thirty) days, Fette Compacting may elect to have the acceleration of the maturity date of all outstanding installments.	8.4 Além do acima exposto, uma vez que o cliente estiver inadimplente com relação ao pagamento, mesmo se for apenas uma parcela, e esse atraso no pagamento durar mais de 30 (trinta) dias, a Fette Compacting poderá decidir pelo vencimento antecipado de todas as parcelas pendentes.
8.5 Offsetting with counterclaims of the customer or the retention of payments due to such claims, is only permitted if the counterclaims are uncontested, ripe for decision or legally established.	8.5 A compensação com reconvenções do cliente ou a retenção de pagamentos devido a tais reivindicações apenas serão permitidas se as reconvenções forem incontroversas, prontas para decisão ou legalmente estabelecidas.
8.6 The customer is not entitled to assign claims arising in this contract to third persons without the prior written consent of Fette Compacting.	8.6 O cliente não tem o direito de ceder reivindicações decorrentes deste contrato a terceiros sem o consentimento prévio e por escrito da Fette Compacting.
<b>9. Retention of title</b>	<b>9. Retenção de titularidade</b>
9.1 The following retention of title serves to secure all of Fette Compacting's existing current and future claims against the customer from the	9.1 A seguinte retenção de titularidade tem por finalidade garantir todas as reivindicações existentes da Fette Compacting, atuais e futuras,

ongoing business relationship existing between the parties, including all current account balance claims (hereinafter " <b>secured claims</b> ").	contra o cliente com base no relacionamento comercial em curso existente entre as partes, incluindo todas as reivindicações de saldo de conta corrente (doravante denominadas " <b>reivindicações garantidas</b> ").
9.2 All goods delivered by Fette Compacting remain its property until full payment of all secured claims. Goods and the goods taking their place covered by the retention of title according to the following provisions are hereinafter referred to as " <b>reserved goods</b> ."	9.2 Todos os bens entregues pela Fette Compacting permanecem de sua propriedade até o pagamento integral de todas as reivindicações garantidas. Os bens e os bens que os substituam cobertos pela retenção de titularidade de acordo com as disposições a seguir são doravante denominados " <b>bens reservados</b> ".
9.3 All goods are subject to retention of title and may neither be pledged to third parties nor handed over as security until the secured claims have been paid in full. The customer shall inform Fette Compacting without delay in writing if an application is filed for commencement of insolvency proceedings or in the event of attachment, seizure or other act of access to the reserved goods by third parties.	9.3 Todos os bens estão sujeitos a retenção de titularidade e não podem ser empenhados a terceiros nem oferecidos como garantia até que as reivindicações garantidas tenham sido integralmente pagas. O cliente informará a Fette Compacting sem demora e por escrito caso seja protocolado, por terceiros, um pedido de instituição de processo de insolvência ou em caso de penhora, apreensão ou outro ato de acesso aos bens reservados.
9.4 The customer shall store the reserved goods for Fette Compacting free of costs. The customer is obliged to treat the reserved goods carefully. In particular, the customer is obliged to sufficiently insure the reserved goods at its own expense against fire, water and theft at replacement value. If maintenance and inspection work is necessary for the proper maintenance of the reserved goods, the customer must perform this at its own expense.	9.4 O cliente armazenará os bens reservados para a Fette Compacting gratuitamente. O cliente é obrigado a tratar os bens reservados cuidadosamente. Em especial, o cliente é obrigado a segurar de maneira suficiente os bens reservados, a suas próprias expensas, contra fogo, água e furto, ao valor de substituição. Caso trabalhos de manutenção e inspeção sejam necessários para a devida manutenção dos bens reservados, o cliente deverá realizá-los a suas próprias expensas.
9.5 The customer is entitled to sell the delivered reserved goods in the ordinary course of business if it is ensured that its claims from the resale pass to Fette Compacting. In the case of resale of the reserved goods, the customer hereby assigns any resulting claim against the buyer of the resale to Fette Compacting as security, as well as those claims that take the place of the reserved goods or otherwise arise with respect to the reserved goods, such as insurance claims or tort claims from loss or destruction, including all current account balance claims. Fette Compacting accepts this assignment. The customer is revocably entitled to collect the claims resulting from the resale.	9.5 O cliente tem o direito de vender os bens reservados entregues no curso normal dos negócios caso seja garantido que suas reivindicações da revenda serão transmitidas à Fette Compacting. No caso de revenda dos bens reservados, o cliente neste ato cede qualquer reivindicação resultante contra o comprador da revenda à Fette Compacting como garantia, bem como as reivindicações que ocorram no local dos bens reservados ou de outra forma surjam com relação aos bens reservados, tais como reivindicações de seguro ou com base em ilícito civil, contra perda ou destruição, incluindo todas as reivindicações de saldo de conta corrente. A Fette Compacting aceita essa cessão. O cliente tem o direito revogável de cobrar as reivindicações resultantes da revenda.
9.6 If the law of the country in which the good is located does not permit a right of retention of title but permits the vendor to reserve other rights in the good, Fette Compacting may exercise all rights of this sort. The customer shall cooperate with the measures, which Fette Compacting	9.6 Caso a lei do país no qual o bem estiver localizado não permita um direito de retenção de titularidade, mas permita que o fornecedor reserve outros direitos sobre o bem, a Fette Compacting poderá exercer todos os direitos desse tipo. O cliente cooperará com as medidas

wants to take in order to protect its right of title - or another right in the goods in place of the right of title.	que a Fette Compacting deseje praticar para proteger seu direito de titularidade - ou outro direito sobre os bens em substituição ao direito de titularidade.
9.7 In case Fette Compacting terminates the contract under Section 8.4 or terminates, rescinds, withdraws from the contract in accordance with applicable statutory rules, the right of the customer to possession of the reserved goods lapses and Fette Compacting can demand the surrender of the reserved goods. In such case, Fette Compacting is entitled after consultation with the customer to enter the business premises of the customer and to take possession of the reserved goods at the expense of the customer and, without prejudice to the payment and other obligations of the customer, to recover them as best possible by way of private sale or by way of auction; the recovery proceeds will be credited to the customer's liabilities after deduction of the costs incurred; Fette Compacting will pay out any remaining surplus to it.	9.7 Caso a Fette Compacting rescinda o contrato nos termos da Cláusula 8.4 ou encerre, rescinda, retire-se do contrato em conformidade com as normas legais aplicáveis, o direito do cliente à posse dos bens reservados decairá e a Fette Compacting poderá solicitar a entrega dos bens reservados. Nesse caso, a Fette Compacting terá o direito, após consultar o cliente, de adentrar nas instalações comerciais do cliente e tomar posse dos bens reservados às expensas do cliente e, sem prejuízo do pagamento e das demais obrigações do cliente, reavê-los da melhor forma possível por meio de venda privada ou por meio de leilão; o produto da recuperação será creditado ao passivo do cliente após dedução dos custos incorridos; a Fette Compacting pagará qualquer excedente remanescente a ele.
<b>10. Liability; Intended Use of Goods; Technical Advice</b>	<b>10. Responsabilidade; Uso Pretendido dos Bens; Recomendação Técnica</b>
10.1 Each party shall be liable for losses and damages incurred as a result of grossly negligent breach of the contract and/or as a result of willful misconduct of such party without limitation. In any other cases, the liability of the parties shall be limited to the purchase price.	10.1 Cada uma das partes será responsável pelas perdas e danos incorridos como resultado da violação do contrato por negligência e/ou como resultado de conduta dolosa de referida parte, sem limitação. Em quaisquer outros casos, a responsabilidade das partes será limitada ao preço de compra.
10.2 Except in case of grossly negligent and/or willfully misconduct breach of this agreement, the parties shall not be liable to each other for any indirect or punitive damages or loss of profits, whether based on contract or tort, or arising under applicable law or otherwise.	10.2 Exceto em caso de violação deste contrato por negligência e/ou conduta dolosa, as partes não serão responsáveis uma perante a outra por qualquer indenização por danos indiretos ou punitivos ou lucros cessantes, seja com base em contrato ou ilícito civil, ou nos termos das leis aplicáveis ou de outra forma.
10.3 Notwithstanding anything to the contrary elsewhere, Fette Compacting shall in no event and irrespective of the legal basis (contract, tort (including negligence), statutory liability, misrepresentation, indemnity or any other area of law) be liable for loss of profit or revenue, loss of use or loss of production, loss of data, cost of capital, cost of substitute goods, property damage external to the contractual products and any damage, expenditure or loss arising of such damage, any incidental or consequential damages or any of the foregoing suffered by any third party.	10.3 Não obstante qualquer disposição em contrário contida em outro local, a Fette Compacting não será, em nenhuma hipótese e independentemente da base jurídica (contrato, ilícito civil (incluindo negligência), responsabilidade legal, declaração enganosa, indenização ou qualquer outra área do direito), responsável por lucros cessantes ou perda de receita, perda de uso ou perda de produção, perda de dados, custo de capital, custo de bens substitutos, danos materiais externos aos produtos contratuais e quaisquer danos, despesas ou perdas decorrentes desses danos, qualquer indenização por danos incidentais ou indiretos ou qualquer dos anteriores sofridos por qualquer terceiro.



10.4 For the avoidance of doubt, the limitation of liability set forth in this agreement shall not apply	10.4 Para que se evitem dúvidas, a limitação de responsabilidade prevista neste contrato não será aplicável
<ul style="list-style-type: none"> <li>• to the injury to life or health by a party; or</li> <li>• to such cases where strict liability under law applies (e.g. Product Liability).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a dano à vida ou saúde por uma parte; ou</li> <li>• aos casos em que se aplique a responsabilidade objetiva nos termos da lei (p.ex. Responsabilidade pelo Produto).</li> </ul>
10.5 With the exception of claims arising from tortious acts, claims for damages of the customer for which liability is limited under this provision shall lapse one year from the start of the statutory limitation period.	10.5 Exceto por reivindicações que decorram de responsabilidade civil, as reivindicações de indenização do cliente para as quais a responsabilidade seja limitada nos termos desta disposição caducarão em um ano a contar do início do período de limitação legal.
10.6 The delivered goods are intended to be used exclusively as provided for in the respective specifications and users manuals. Liability for any other usage is excluded. Fette Compacting tries to give technical advice concerning the utilization of its goods to the best of its knowledge. This advice is free of charge and does merely constitute its experienced data that is not to be considered as warranted; the advice does not create claims against Fette Compacting, namely not concerning protected privileges of third parties. In particular, the customer is not discharged from examining the qualification/adequateness by itself.	10.6 Os bens entregues destinam-se ao uso exclusivamente conforme previsto nas respectivas especificações e manuais de usuário. Exclui-se responsabilidade por qualquer outro uso. A Fette Compacting procura apresentar recomendações técnicas relativas ao uso de seus bens segundo seu melhor conhecimento. Essas recomendações são gratuitas e constituem unicamente dados de sua experiência, e não devem ser consideradas garantidas; as recomendações não criam reivindicações contra a Fette Compacting, especificamente as não relativas a privilégios protegidos de terceiros. Em especial, o cliente não estará isento de examinar a qualificação/adequação por si.
<b>11. Force Majeure</b>	<b>11. Força Maior</b>
11.1 Neither party shall be liable to the other for any damages nor shall either party be entitled to exercise any remedy otherwise available to it, if one party's performance of any of its obligations is delayed or prevented by events such as, but not limited to the following: natural disasters, strikes, lock-outs, sabotage, export or import restrictions, industrial dispute, war, civil war or warlike operations, epidemics or pandemics, threats of terrorism or strikes of terrorists, civil commotions, usurpation of civil or military government, restrictions in the use of power and delays in deliveries by subcontractors or sub-suppliers caused by any such circumstances referred in this clause or any other circumstances which are beyond the reasonable control of the party affected (hereinafter referred to as " <b>Force Majeure</b> "), regardless of whether the occurrence of such circumstance has been foreseeable or not. An event of Force Majeure, however, shall not excuse the failure of payment of moneys due by either party to the other.	11.1 Nenhuma das partes será responsável perante a outra por qualquer dano e nenhuma das partes terá o direito de exercer qualquer recurso que lhe esteja de outra forma disponível caso o cumprimento por uma das partes de qualquer de suas obrigações seja atrasado ou impedido por eventos como, entre outros, os seguintes: desastres naturais, greves, greves patronais, sabotagem, restrições à exportação ou importação, disputas industriais, guerra, guerra civil ou operações bélicas, epidemias ou pandemias, ameaças ou ataques terroristas, comoções civis, usurpação de governo civil ou militar, restrições ao uso do poder e atrasos em entregas pelas subcontratadas ou subfornecedoras provocados por quaisquer circunstâncias mencionadas nesta cláusula ou outras circunstâncias que fujam ao controle razoável da parte afetada (doravante definidos como " <b>Força Maior</b> "), independentemente de a ocorrência dessa circunstância ter sido previsível ou não. Um evento de Força Maior, no entanto, não justificará a falta de pagamento de valores devidos por qualquer das partes à outra parte.

11.2. The party claiming to be affected by an event of Force Majeure shall notify the other party in writing without delay on the occurrence and on the cessation of such circumstance. If Force Majeure prevents Fette Compacting from fulfilling its obligations in time, the delivery period shall be extended for the duration of the hindrance and a reasonable start-up time.	11.2. A parte alegando ter sido afetada por um evento de Força Maior notificará a outra parte por escrito e sem demora sobre a ocorrência e a cessação dessa circunstância. Caso o evento de Força Maior impeça a Fette Compacting de cumprir suas obrigações tempestivamente, o período de entrega será prorrogado pela duração do impedimento e por um tempo de entrada em operação razoável.
11.3 If the performance of the contract or a portion thereof is prevented, hindered or delayed for a period of more than six (6) months, the parties will attempt to develop a mutually satisfactory solution.	11.3 Caso o cumprimento do contrato, no todo ou em parte, seja impedido, prejudicado ou atrasado por um período superior a 6 (seis) meses, as partes procurarão desenvolver uma solução mutuamente satisfatória.
<b>12. Software</b>	<b>12. Software</b>
12.1 To the extent that software is included in the scope of delivery, the customer shall be granted a non-exclusive right to use the software supplied and its documentation. It shall be provided for use on the delivered good only. Use of the software on more than one system is not permitted. The customer shall have no claim to the related object or source code.	12.1 Na medida em que um software seja incluído no escopo da entrega, o cliente receberá um direito não exclusivo de usar o software fornecido e sua documentação. Ele será fornecido apenas para uso no bem entregue. O uso do software em mais de um sistema não é permitido. O cliente não terá reivindicação sobre o código-objeto ou código-fonte relacionado.
12.2 The customer undertakes not to remove information relating to the manufacturer – in particular copyright notices – without Fette Compacting's prior written consent. All other rights with regard to software and documentation including the copies shall remain with Fette Compacting or the software supplier as appropriate. Granting sublicences is not permitted.	12.2 O cliente compromete-se a não remover informações relativas ao fabricante – em especial notificações de direito autoral – sem o consentimento prévio e por escrito da Fette Compacting. Todos os demais direitos relativos a software e documentação, incluindo as cópias, permanecerão com a Fette Compacting ou com o fornecedor do software, conforme adequado. Não é permitida a concessão de sublicenças.
12.3 The customer must itself take measures to protect against computer viruses and other destructive data. The customer has a duty to test the software provided for computer viruses before running it and opening files.	12.3 O próprio cliente deve adotar medidas para se proteger de vírus de computador e outros dados destrutivos. O cliente tem o dever de testar o software fornecido para verificar a existência de vírus de computador antes de executá-lo e abrir arquivos.
12.4 Fette Compacting shall not be obliged to provide the customer with updated versions of the computer software.	12.4 A Fette Compacting não será obrigada a fornecer ao cliente versões atualizadas do software de computador.
12.5 To the extend applicable to the parties, the provisions of Law No. 13.709/18 – Brazilian General of Personal Data Protection shall be observed and complied with.	12.5 Na medida em que aplicável às partes, as disposições da Lei nº 13.709/18 – Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais Brasileira serão observadas e cumpridas.
<b>13. Final Provisions</b>	<b>13. Disposições Finais</b>
13.1 The place of performance for all delivery and payment obligations is the City of Campinas, State of São Paulo where Fette Compacting's headquarters are located.	13.1 O local de cumprimento para todas as obrigações de entrega e pagamento é a Cidade de Campinas, Estado de São Paulo, onde a sede da Fette Compacting está localizada.
13.2 These General Terms and Conditions and to the contractual relationship between Fette Compacting and the customer are governed by the laws of the Federative Republic of Brazil.	13.2 Estes Termos e Condições Gerais, bem como o relacionamento contratual entre a Fette Compacting e o cliente, são regidos pelas leis da República Federativa do Brasil.

13.3 All disputes arising out of or in connection with the individual contracted project or these General Terms and Conditions shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. The seat of the arbitration shall be in the City of São Paulo, State of São Paulo. The language of the arbitration shall be English. For measures and actions not possible to be solved by arbitration, the parties elect the Courts of the City of São Paulo, State of São Paulo, with the exclusion of any other, however privileged it may be.	13.3 Todas as controvérsias decorrentes de ou relacionadas a um determinado projeto contratado ou a estes Termos e Condições Gerais serão resolvidas definitivamente nos termos do Regulamento de Arbitragem da Câmara Internacional de Comércio por um ou mais árbitros nomeados em conformidade com o referido regulamento. A sede da arbitragem será na Cidade de São Paulo, Estado de São Paulo. O idioma da arbitragem será o inglês. Para medidas e ações que não possam ser solucionadas via arbitragem, as partes elegem o Foro da Cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, com exclusão de qualquer outro, por mais privilegiado que seja.
13.4 It will be without prejudice to the rest of the clauses, if individual clauses of these General Terms and Conditions or of the contract are or become invalid. In place of the invalid clause, a clause that corresponds to its purpose and meaning is deemed to be agreed. The same applies to possible loopholes in the contract.	13.4 O fato de cláusulas específicas destes Termos e Condições Gerais ou do contrato serem ou se tornarem inválidas não prejudicará o restante das cláusulas. No lugar da cláusula inválida, uma cláusula que corresponda à sua finalidade e significado será considerada acordada. O mesmo se aplica a possíveis omissões no contrato.
13.5 The failure of a party to insist upon performance of any of the terms, covenants or conditions of a contracted Project or these General Terms and Conditions, to exercise any provided right or privilege, or the waiver by said party of any breach of any of the terms, covenants or conditions of a contracted Project or these General Terms and Conditions shall not be construed as a subsequent waiver of any such terms, covenants, conditions, rights or privileges, or a novation of their terms, but the same shall continue and remain in full force and effect as if no such forbearance or waiver had occurred.	13.5 Caso uma parte não insista no cumprimento de qualquer dos termos, avenças ou condições de um Projeto contratado ou destes Termos e Condições Gerais, não exerça qualquer direito ou privilégio previsto ou renuncie a qualquer violação de qualquer dos termos, avenças ou condições de um Projeto contratado ou destes Termos e Condições Gerais, esse fato não será interpretado como uma renúncia subsequente a qualquer desses termos, avenças ou condições, direitos ou privilégios, ou uma novação de seus termos, os quais continuarão e permanecerão em pleno vigor e efeito como se nenhuma tolerância ou renúncia nesse sentido houvesse ocorrido.
13.6 The parties agree to always comply with the provisions of Law No. 12.846/13 – Brazilian Anticorruption Act, as well as any other laws and guidelines intended to avoid corruption acts, money laundering and terrorism acts financing.	13.6 As partes se obrigam a sempre cumprir as disposições da Lei nº 12.846/13 – Lei Anticorrupção brasileira, bem como quaisquer outras leis e diretrizes destinadas a evitar atos de corrupção, lavagem de dinheiro e financiamento de atos terroristas.
13.7 The obligations provided in a contracted Project or these General Terms and Conditions, without prejudice to any other remedies provided therein or herein, are subject to specific performance in accordance with articles 497 through 501 <i>et seq.</i> of Law No. 13.106, of March 16, 2015 (“ <b>Brazilian Code of Civil Procedure</b> ”), being agreed that the determination of losses and damages shall not constitute adequate and sufficient relief of the Parties’ rights. For such purpose, the Parties acknowledge that once signed by 2 (two) witnesses, the contracted Project as well as these General Terms and	13.7 As obrigações previstas em um Projeto contratado ou nestes Termos e Condições Gerais, sem prejuízo de quaisquer outros recursos jurídicos previstos naquele ou neste instrumento, são objeto de execução específica em conformidade com os artigos 497 a 501 e seguintes da Lei nº 13.106, de 16 de março de 2015 (“ <b>Código de Processo Civil Brasileiro</b> ”), sendo certo que a apuração de perdas e danos não constituirá uma tutela adequada e suficiente dos direitos das Partes. Para esse fim, as Partes reconhecem que uma vez assinado por 2 (duas) testemunhas, o Projeto contratado, bem como

Conditions shall constitute an extrajudicial enforceable instrument for all purposes of article 784, III, of the Brazilian Code of Civil Procedure.	estes Termos e Condições Gerais, constituirão um título executivo extrajudicial para todos os fins do artigo 784, III, do Código de Processo Civil Brasileiro.
13.8 These General Terms and Conditions have been drafted in the English and Portuguese languages, in case of doubts between the two versions, the English version shall always prevail.	13.8 Estes Termos e Condições Gerais foram elaborados nos idiomas inglês e português. Em caso de dúvidas entre as versões, a versão em inglês deverá sempre prevalecer.